



高徹斯特華人基督教會

Colchester Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

3/2021



時間過得很快，轉眼間 2021 年的「預苦期」又已經開始了。回想去年的這段時間，全球各地都開始被冠狀病毒入侵，連我們身處的英國最終也在 3 月中全面關閉，大部份人都需要留在家中，不能隨便外出。現在一年過去，全英國共有超過四百萬人曾受感染，其中超過十二萬人死亡，而全球數字則分別是超過一億人曾受感染，其中超過二百五十萬人死亡。這些驚人的數字讓我們看到人的生命的確是非常脆弱，正如「預苦期」第一天的「聖灰日」(今年 2 月 17 日)所要提醒我們的：「**你本是塵土，仍要歸於塵土**」(創世記 3:19 下)，死亡臨到的時候，是沒有人可以逃避的。

事實上，從「**人人都有一死**」的角度看，有沒有冠狀病毒，死亡早晚也是會降臨的，所以冠狀病毒入侵其實也沒有什麼大不了。不過，當我們想到聖經說：「**按著定命，人人都有一死，死後且有審判**」(希伯來書 9:27)的時候，事情便沒有那麼輕鬆了，因為對於我們未信主的家人朋友來說，能活在世上多一天，他們能夠得著救恩的機會也會多一天。所以，過去這一年的瘟疫，其實也在提醒我們要把握機會向身邊的人努力傳福音。

「預苦期」是記念上帝的兒子耶穌基督如何為我們的罪走上十字架的路的一段四十天的時間。在「預苦期」的最後一週(今年是從 3 月 28 日開始)，我們會記念主耶穌騎驢進入耶路撒冷，然後在星期四的晚上跟門徒吃最後晚餐，之後在客西馬尼園被捉拿，再被鞭打、羞辱，最後在星期五被釘死在十字架上。二千多年前，主耶穌已義無反顧地完成了祂的使命，

為我們預備了這得救之路，現在便是我們各人需要做好本份，把人領到這得救之路的時候了。

求主幫助我們，一方面快快讓瘟疫過去，一方面也時刻提醒我們努力把福音廣傳，阿門。

Time flies quickly, and in a blink of an eye, the "Lent" of 2021 has begun again. Looking back at this time last year, everywhere in the world began to be invaded by the coronavirus. Even the United Kingdom, where we live, was finally locked down in mid-March. Most people need to stay at home and cannot go out casually. Now one year has passed, more than 4 million people in the UK have been infected, of which more than 120,000 have died, while the global figures are more than 100 million people have been infected, of which more than 2.5 million have died. These horrible numbers show us that human lives are indeed very fragile, just as the "Ash Wednesday" (February 17th this year) on the first day of the "Lent" reminds us, **"for dust you are and to dust you will return"** (Genesis 3:19b). When death comes, no one can escape.

In fact, from the perspective of "everyone will die once", death will come sooner or later even if there is no coronavirus, so the invasion of the coronavirus is actually not a big deal. However, when we think of the Bible saying, **"Just as people are destined to die once, and after that to face judgment"** (Hebrews 9:27), things are not so easy, because for unbelievers among our families and friends, if they can live on earth for one more day, they will have one more day's chance of receiving the salvation. Therefore, the plague of the past year has actually reminded us to seize the opportunity to spread the gospel to those around us.

The "Lent" is a period of forty days in memory of how Jesus Christ, the Son of God, stepped on the road to the cross for our sins. In the last week of the "Lent" (this year starts on March 28th), we will remember the Lord Jesus riding a donkey into Jerusalem, and then having the last supper with the disciples on Thursday night, and then being captured in the Garden of Gethsemane, was beaten, humiliated, and finally crucified on Friday. More than two thousand years ago, the Lord Jesus had completed his mission without hesitation and prepared this road to salvation for us. Now is the time for each of us to do our part and lead people to this road to salvation.

Pray for the Lord to help us, on the one hand, let the plague pass quickly, on the other hand, always remind us to work hard to spread the gospel, amen.

中文崇拜 Chinese Service — 主日早上 10 時

日期 Date	主席 Service Leader	講員 Preacher	講題 Sermon Title	經文 Bible Passage	領唱 Worship Leader	讀經 Scripture Reading	翻譯 Interpreter
7/3	Eddie	黃虹青牧師	亞伯拉罕的故事 (一) 信心 The Story of Abraham (1) Faith	希伯來書 11:8-19; 創世記 15:6	Woody	Gordon	黃傳道
14/3 母親節 Mother's Day	明琴	洪同希傳道	母親的信心 The Faith of a Mother	撒母耳記上 1 Samuel 1:10-18, 27-28	慧茹	小梅	麗雲
21/3	David	黃日強傳道	亞伯拉罕的故事 (二) 立約 The Story of Abraham (2) Covenant	創世記 Genesis 15:1-21	Iris	家園	黃牧師
28/3	慧茹	黃虹青牧師	進入聖週 Entering the Holy Week	馬太福音 21:1-11	明琴	麗雲	黃傳道

青少年崇拜 Youth Service (MK Crossway) -- Every Sunday at 2:30pm

Date	Speaker	Service Leader	Worship Leader	Call to Worship
7/3	James So	Ho-Shun Chik	Laurence Mo	Psalm 30:4-5
14/3	Calvin Cheah	James So	James Voong	Psalm 30:11-12
21/3	Tim Wan	Laurence Mo	James Voong	Psalm 31:21
28/3	Jon Sung	Josh Shek	Laurence Mo	Psalm 32:11

普通話查經 Mandarin Bible Studies — 星期一早上 10 時

日期	查考經文
1/3	使徒行傳 22:1-30
8/3	使徒行傳 23:1-35
15/3	使徒行傳 24:1-27
22/3	使徒行傳 25:1-27
29/3	使徒行傳 26:19-32

廣東話查經 Cantonese Bible Studies — 星期三晚上 8 時

日期	查考經文
3/3	加拉太書 1
10/3	加拉太書 2
17/3	加拉太書 3
24/3	加拉太書 4
31/3	加拉太書 5

其他聚會 Other Meetings

☐ 教會禱告會 Prayer Meeting — 星期一晚上 Monday Evening 8:30

☐ Essex University Student Fellowship 學生團契 — 星期五晚上 Friday Evening 8:00

神的杰作 与 我的使命

WHO AM I



UOE Chinese
Christian
Fellowship

校园团契云端讲座

05 Mar 2021

19:00 UK Time



COCM

基督教華僑佈道會

CHINESE OVERSEAS CHRISTIAN MISSION

三月份金句 Golden Verses of January

帖撒羅尼迦前書 5:21-23 上 (1 Thessalonians 5:21-23a)

但要凡事察驗；善美的要持守，各樣的惡事要禁戒不做。願賜平安的上帝親自使你們全然成聖！

but test them all; hold on to what is good, reject every kind of evil. May God himself, the God of peace, sanctify you through and through.

奉獻 Offering

奉獻是基督徒對上帝的愛的回應，也是對上帝信心的表達。請將奉獻透過銀行轉帳至教會下列的戶口，在金錢上繼續支持教會的工作。 Offering is a Christian response to God's love and also an expression of faith in God. Please transfer your offering to the following account of the church through bank transfer so as to continue supporting the works of the church financially.

Sort Code: 40-52-40

Account number: 00019224

Account name: The Colchester Chinese Christian Church



本月刊歡迎兄弟姊妹們投稿，內容可以是個人見證、故事或文章等。另外，也歡迎對本月刊的內容提出意見和建議。請直接與黃日強傳道溝通。 Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Pastor Stanley Wong.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastors	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helenhungtwong@gmail.com) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanleyyatk Wong@gmail.com)
聯絡電話 Contact No.	07858-029381
郵寄地址 Mailing Address	15 Broadlands Way, Colchester CO4 0AL
網址 Website:	http://tcccc.webs.com 電郵 Email : colchesterccc@gmail.com